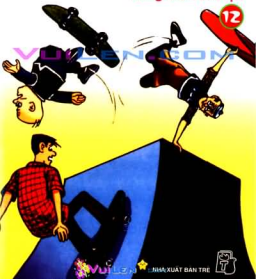


VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Vàng thau lẫn lộn

12



VUI LẺ M



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 12

VÀNG THAU LẤN LỘN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THOÔNG
VÀNG THAU LẦN LỘN

Tác giả: VUÔNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: rxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.rxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngầm chê trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Cầu nối của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tấn

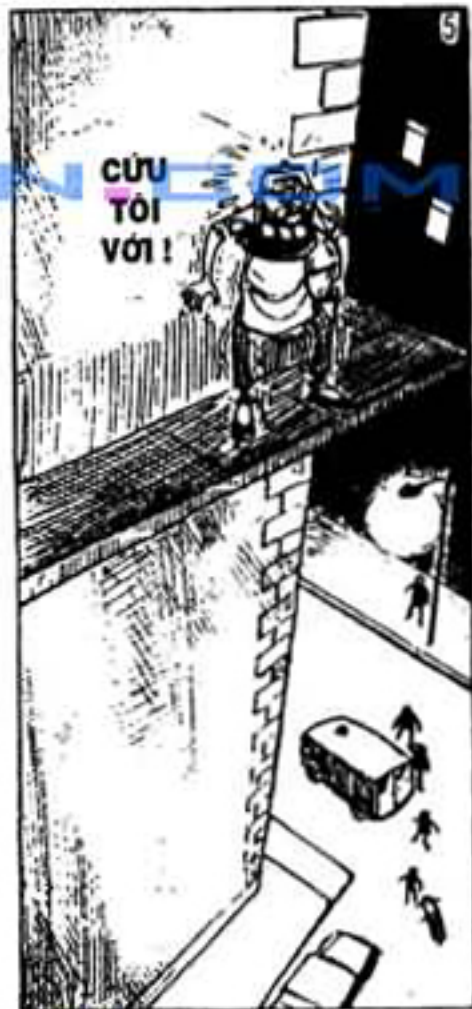
DIỄN TẢ SINH ĐỘNG



MỪNG HỤT



SỢ ĐỘ CAO



ĐẤU RẰN



TRÁNH VOI CHĂNG XẤU MẶT NÀO



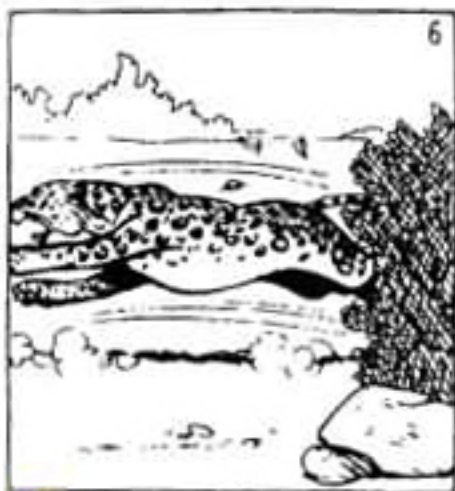
ĐỒNG TIỀN LÀ NẶNG



SĨ DIỆN



MỖI NGƯỜI SỢ MỘT THỨ



CÙNG NHAU VUI VẺ



BÀI HỌC NHỚ ĐỜI



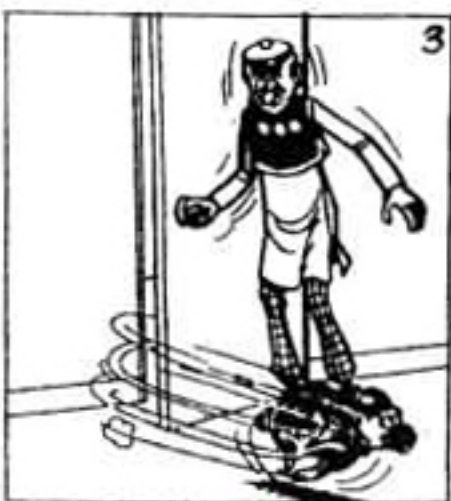
SỐ TRỜI ĐÃ ĐỊNH

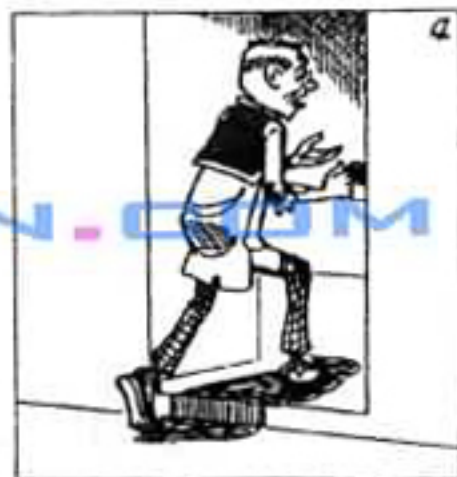
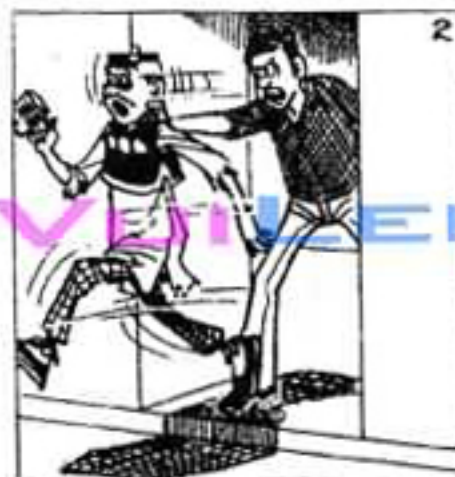


QUẬY HẾT BIẾT



CHỖ CHẠY NẠN

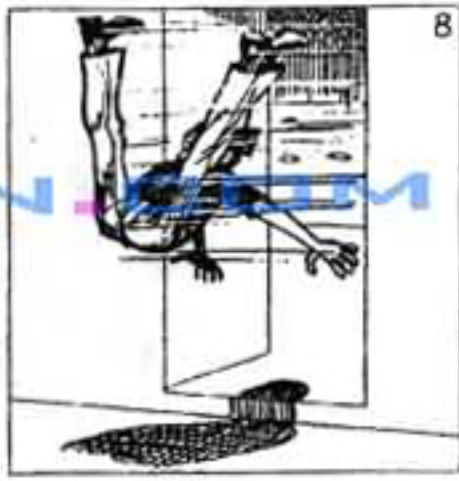
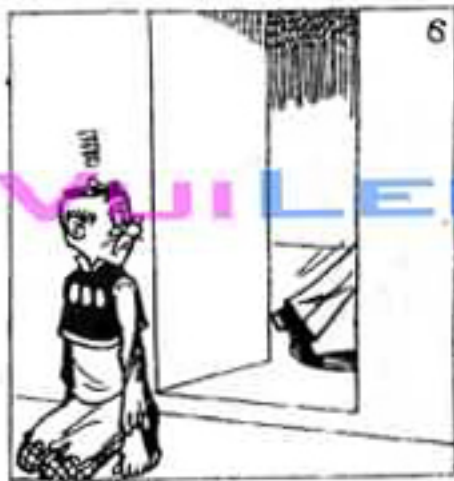




ẢNH HƯỞNG



ĐIÀ



ĐẾN THẦN KINH



KẺ CẮP GẤP



MÁY GIẶT



BÀ GIÀ



HIỆN ĐẠI



NHỜ CÓ



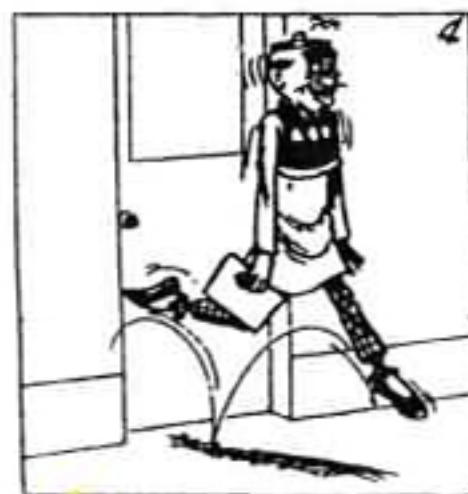
BỊ CHỬI CÙNG



PHÉP LẠ



CHĂNG SAO





TẠI VÌ



TỐT

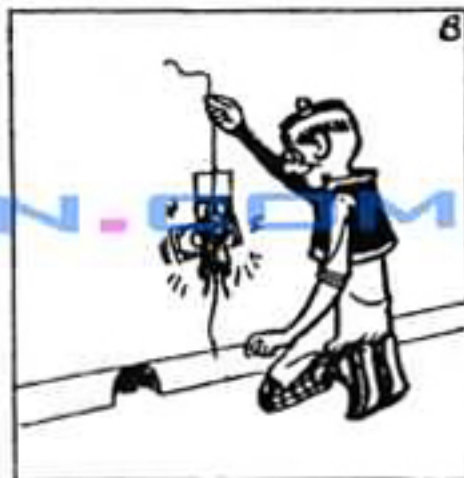


QUÁ MẬP





TIỀN



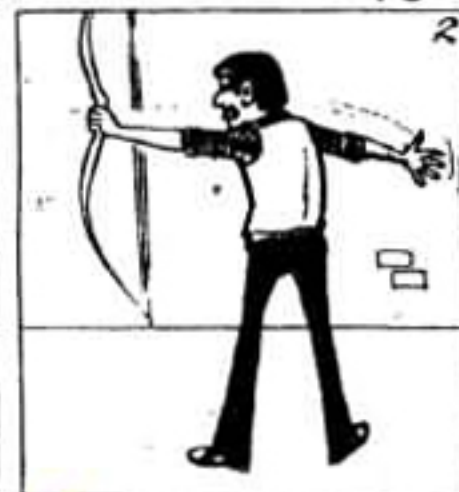
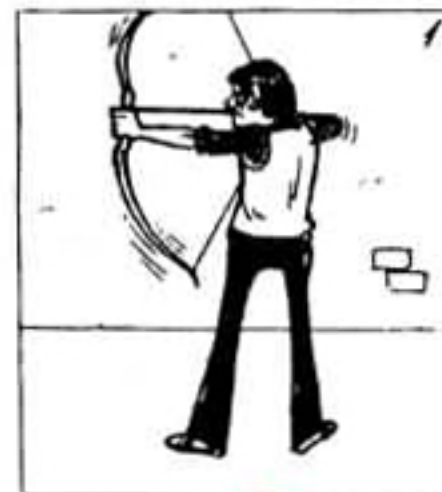
CÁ MẬP



THẦN ĐÈN



VÔ



NGÀY NAY



TÌNH



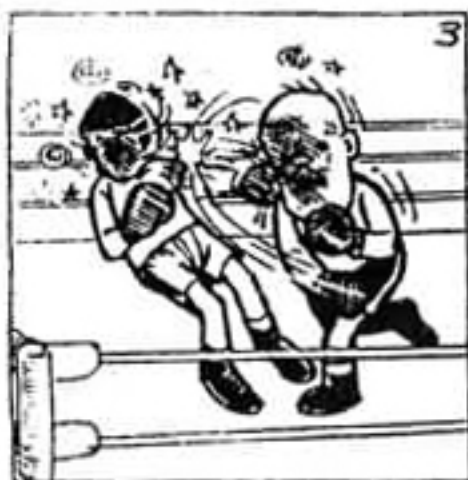
RƯỢT NHAU TRÊN ĐÀO



ĐỒNG HỒ



NGƯỜI CHIẾN THẮNG



KHÔNG SỐ



ĐỪNG



CON NGƯỜI



CÓ MƠ



VÀ THỦ DỮ



MĂNG KHÉO



MẶT TRẬN



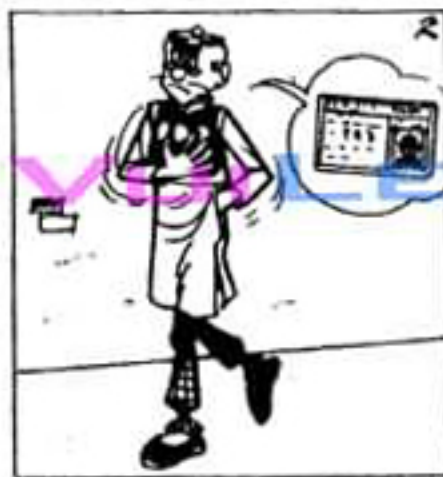
KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM



PHÍA SAU



VÌ QUÊN CHÚNG



LÁI XE



MINH NHÂN DÂN



KINH HOÀNG



BÍT TẾT



ĐÁNH TÀN



QUÁ DÀI



NÁT HẾT



CÀNG



CƯỚP GIỮA



TỆ HƠN



BẠN NGÀY





MỘT ĐI KHÔNG



LỘN



TRỞ LẠI



BỎI RA MA



QUÉT NHÀ RA RÁC



KINH DI



CÂN SỰ



CÂU CHUYỆN



YÊN TỊNH



MUA GIẤY



MẶC



NÔNG



KÊ NÔ



QUÁ



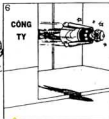
KHẮC TÌNH



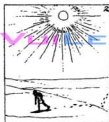
TỰ GÂY PHIỀN PHỨC



KẾT LUẬN CUỐI CÙNG



KHÔNG THỂ THỰC HIỆN



ĐỔ TỘI CHO NGƯỜI KHÁC



ĐÁP LỄ QUÁ MỨC



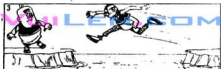
TUYỆT CHIÊU BẮT CƯỚP



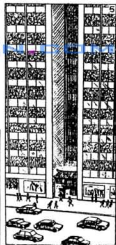
ĐỌC BẢO ĐIỀU



KHAM KHÔNG NỔI



CỦA HƯƠNG HỎA



ĐỪNG LÀ NHƯ VẬY



LỖ NUỐT RỒI



MƯỢN ĐƯỜNG ĐI TẮT



XE CHẠY BẰNG NĂNG LƯỢNG MẶT TRỜI



HAO CÔNG PHÍ SỨC



40 NĂM SAU...



BĂNG LỘN



LUYỆN TẬP QUÁ MỨC



UỐNG TRỘM



HOANG TƯỚNG



HIỂM HỌA SAU LƯNG



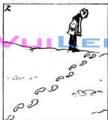
LÀM TO



HẬU QUẢ CỦA SỰ ĐÙA GIỜN



THÌ RA LÀ VẬY



VỖ BÉO



GÀN MỤC THÌ ĐEN



THAY ĐỔI ĐẦU ĐỀ



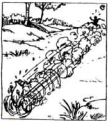
CƯỜI NGỰA NGƯỢC



KHÔNG NHẦM NHỎ



SỰ TIẾN HÓA CỦA ĐỘNG VẬT



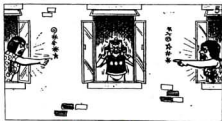
ĐẾN TRỄ



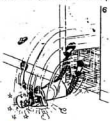
THÂN MÌNH LO CHƯA XONG



GIỐNG NHƯ TRONG PHIM



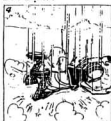
MÌNH LÀM MÌNH CHỊU



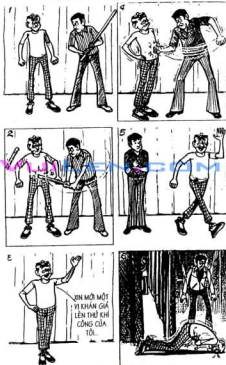
NĂM MƠ GIỮA BAN NGÀY



SỐ TRỜI ĐÃ ĐỊNH



SAU MÀN TRÌNH DIỄN



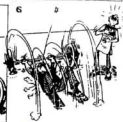
ĂN CHẶN



HẬU QUẢ



DÙNG SỨC QUÁ NHIỀU



CĂN HỘ TIỀN NGHỊ



NHƯ VẬY MỚI ĐỒNG ĐỀU



NAI SÚT MỎNG - CHÓ LE LƯỠI



GÂY ỒNG



ĐẬP LUNG ÔNG



TƯỜNG LÂM



CƠ HỘI TRẢ THÙ



KHÔNG ĐÚNG LÚC



HẾT BIẾT



ĂN THUA MÌNH GAN



XE HƠI TRONG MÙA MƯA

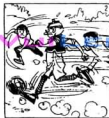
MÌNH HEN VỚI
XÃ XE LÚC 3
GIỜ... CHẾT
TRỜI MƯA



MƯA TẠNH RỒI NHƯNG TRONG
XE TOÀN LÀ NƯỚC



Ở BẦU THÌ TRÒN, Ở ỐNG THÌ DÀI



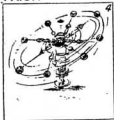
KHÔNG THỂ DỰA VÀO PHỤ NỮ



BÂY GIỜ TIN CHƯA ?



NÉM TA XÍCH



TẠI CON CHÓ



CẢN LỘN



CHÓ XÌN



DAY CHÓ



MỘT ĐI KHÔNG TRỞ LẠI



KHỎI THUỐC KỶ LẠ



CON CHÓ CỦA CHỦ THOẢNG



KHÔNG NHƯ Ý MUỐN



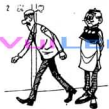
NGƯỜI TRONG CẢNH



COI CHỪNG CHÓ DỮ



NHẦM LẤN



GIÚP MỘT TAY



THÌ RA LÀ VẬY



ĂN NÓI XẺNG BẬ



THÁNG SAU CHÚNG TÔI LẠM ĐÁM
CƯỜI... ỒNG CỎ...



CÁI EO ẢO
NÀY LỚN
QUÁ...



2
BỘ
ĐỒ
QUẦN
NÀO
ĐẸP
HƠN ?

BỘ NÀY ĐẸP LẮM !



EO LỚN THÌ MỚI TỐT...

THÁNG
SAU THÌ
BỤNG
CỎ
Cũng TO
LÊN
RỒI...



NÓ RẤT BỀN
CỎ CỎ
THỂ DUNG
TÔI BA
LẦN LẦN...



TƯỜNG THUẬT LẠI



LÒNG TỰ ẮI



HƠI BỊ LÂU



NHÀ PHÊ BÌNH



XÂM NHẬP THỰC TẾ



NÓI THẬT LÒNG



CÁCH TRẢ THÙ HAY NHẤT



VẬT THAY THẾ



LỘ TẮY



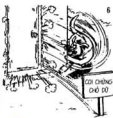
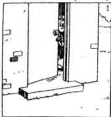
QUÁ XẤU HỔ



KẺ CHIẾM NGÔI



NHIỆM VỤ KHÓ KHĂN



HƠI BỊ DỢ



PHÙ HỢP VỚI CHUYÊN MÔN



CHƯA TỚI SỐ



VĂN Ở PHÍA TRONG SONG SẮT



DÙNG SỨC QUÁ MẠNH



RỐI NÚI



THẾ GIỚI TRỘM CƯỚP 1



THẾ GIỚI TRỘM CƯỚP 2



PHÙ HỢP VỚI HOÀN CẢNH



THƯỚC TÂY VÀ THƯỚC TÀU



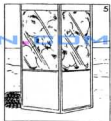
CHÓ GIỮ NHÀ



NGUY TRANG



CHỖ THAY ĐỒ TUYỆT VỜI



CHỈ THIẾU MỘT CHÚT



BỊ PHÁT GIÁC



CHỈ BIẾT



NGOÀI DỰ ĐOÁN



ĐỪNG NHÌN



BÉ MÀ KHÔNG BÉ



KHÔNG CẦN

ANH THƯỜNG 1 HỒM QUA
CON CHỖ CỦA TÔI ĐƯỢC
ĐƯỢC MỘT TÊN TRỘM...



Ồ... CON CHỖ
CỦA ANH GIỚI 2
QUẢ! TÔI SẼ
QUA XEM CON
CHỖ CỦA
ANH...



CẨM NHÂM



XEM NỮA



KHÔNG NHƯ Ý MUỐN



THÊU HOA



TRUYỀN HÌNH HAI MẶT



TRÊN MẶT



TỔNG VỆ SINH



ĐƯỢC



VŨ KHÍ TẠI CHỖ



THÀNH MẮT



CHÀNH



NGHE NÓI ANH CÓ
MỘT BỨC TRẠCH ĐƯỢC
TRƯỞNG Ở PHÒNG TIỀN
LÀM HẢ ?



DỪNG
VẬY !

VÀNG THAU



HAY
QUÁ !
ANH CÓ
THỂ DẪN
TÔI ĐI XEM
BỨC TRẠCH
ĐÓ ĐƯỢC
KHÔNG ?

ĐÀNH CHỊU THUA



LẶN LỘN



KHÔNG BIẾT LÀM SAO



CỨU NHẦM NGƯỜI



BẮN TÊN CHỈ ĐƯỜNG



NGHỆT



PHÁT TƯỢNG



MŨI

3

ỦA Ơ SÀO ANH CHỈ CÓ MỘT LỖ MŨI
KA KHỎI THỜI ?

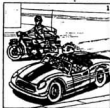


4

TÔI BỊ NGHET MŨI!



HỌA VÔ ĐƠN CHỈ



VĂN



ĐANG ĐỜI



NHƯ CŨ



HẬU QUẢ CỦA NẠN BÓT XÉN VẬT LIỆU



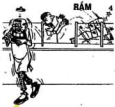
KHÔNG



TRỜI MƯA ĐẤT CHIU



QUAN TÂM



NẠN SỬA ĐƯỜNG



MỘNG



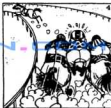
NGÀN CÂN TREO SỢI TÓC



DU



NGỰA ĐẾN TRƯỚC NGƯỜI ĐẾN SAU



3
CHẲNG GIÚP



TRÙNG HỢP



ĐƯỢC GÌ



VẼ TRANH ĐUA NGỰA



TRẢ



TRẬN ĐẤU QUYẾT LIỆT



ĐUA



CHỤP HÌNH LÀM BẰNG



HÀ 7 CỎ
MỘT VỤ
CHẠY ẮT
ĐƯỢC RỒI
TÔI SẼ
ĐEN
NGAY !

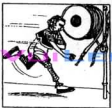


MẮT ANH CHỈ BỊ VÊM NHÉ,
NHỎ THUỐC NHỎ MẮT THÌ
SẼ KHỎI THÔI...

MỜ MỜ



TÌNH THỂ CẤP BÁCH



ẢO ẢO



PHÁT HIỆN KHÙNG



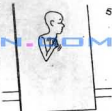
LO TRƯỚC KHÔNG LO SAU



QUÂN TỬ DÙNG RĂNG



TỰ VẼ



TỰ MÌNH HƯNG CHỊU



LÀM CHUYỆN KHÔNG ĐAU

PHÉO TÌNH TÊN
ĐÂY A!



Thư cáo lỗi cùng bạn đọc thân mến!

Vì lý do đặc biệt, Tam Qui truyện xin tạm ngừng. Để đáp lại thịnh tình của bạn đọc, NXB Trẻ xin tặng số lượng trang truyện của Chú Thòong thay cho truyện Tam Qui. Mong bạn đọc thông cảm và lượng thứ.

Ban BT NXB Trẻ

Mời các bạn đến đọc:



VUILEN.COM



Đời sống 12



934874 574410

Gia: 9.000 đ